Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego wyjdźcie z spośród nich i zostańcie odłączeni mówi Pan i nieczystego nie dotykajcie się a ja przyjmę was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego wyjdźcie spośród nich i bądźcie odłączeni – mówi Pan. I: Nieczystego nie dotykajcie;\* a ja was przyjmę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego wyjdźcie z środka ich i oddzielcie się, mówi Pan, i nieczystego nie dotykajcie; i ja wpuszczę was, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego wyjdźcie z spośród nich i zostańcie odłączeni mówi Pan i nieczystego nie dotykajcie się a ja przyjmę was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego: Wyjdźcie spośród nich! Odłączcie się od nich — mówi Pan. I: Nieczystego nie dotykajcie; a ja was przyjmę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego wyjdźcie spośród nich i odłączcie się, mówi Pan, i nieczystego nie dotykajcie, a ja was przyjmę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wynijdźcie z pośrodku ich i odłączcie się, mówi Pan, a nieczystego się nie dotykajcie, a Ja was przyjmę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto wynidźcie z pośrzodku ich i oddzielcie się, mówi Pan, a nieczystego się nie dotykajcie, a ja was przyjmę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto wyjdźcie spomiędzy nich i odłączcie się od nich, mówi Pan, i nie tykajcie tego, co nieczyste, a Ja was przyjmę |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego wyjdźcie spośród nich i odłączcie się, mówi Pan, I nieczystego się nie dotykajcie; A ja przyjmę was |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego wyjdźcie spośród nich i odłączcie się, mówi Pan, i nie dotykajcie tego, co nieczyste, a Ja was przyjmę |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego wyjdźcie spośród nich i odłączcie się - mówi Pan - i nie dotykajcie tego, co nieczyste, a Ja was przyjmę |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego wyjdźcie spośród nich i odłączcie się, mówi Pan, i co nieczyste, nie dotykajcie, a ja was przygarnę |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego odejdźcie od nich i odłączcie się, mówi Pan, nie dotykajcie tego, co nieczyste, a ja uznam was za swoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto wyjdźcie spośród pogan i odłączcie się od nich - mówi Pan. Nie dotykajcie się tego, co nieczyste, a Ja was przyjmę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому вийдіть з-поміж них і відлучіться, - каже Господь, - і до нечистоти не доторкайтеся, і я прийму вас, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego wyjdźcie z ich środka i oddzielcie się mówi Pan, i nieczystego się nie dotykajcie, a ja was przyjmę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Wyjdźcie spośród nich, oddzielcie się, nie dotykajcie tego, co nieczyste. Wtedy ja sam was przyjmę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼDlatego wyjdźcie spośród nich i się oddzielcie – mówi Pan – i przestańcie dotykać tego, co nieczyste”; ” ʼa ja was przyjmęʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czytamy również: „Odejdźcie od nich i odłączcie się od nich —mówi Pan. Nie dotykajcie tego, co jest nieczyste, a wtedy przyjmę was |

1. 1) <x>290 52:11</x>; <x>540 7:1</x>; <x>730 18:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 20:41</x> [↑](#footnote-ref-3)